

drive

DeVilbiss
HEALTHCARE



Drive DeVilbiss® Vacu-Aide® Suction Unit

CE 0044



EN DeVilbiss® Vacu-Aide® QSU Suction Unit Instruction Guide 7314 Series

RX ONLY

Assembled in USA

ES Guía de Instrucciones para la Unidad de Succión de la Serie 7314 de DeVilbiss® Vacu-Aide® QSU

RX ÚNICAMENTE

Ensamblado en EE. UU.

FR Manuel utilisateur de l'aspirateur de mucosités Vacu-Aide® QSU Série 7314

UNIQUEMENT SUR PRESCRIPTION

Assemblé aux États-Unis

IT Aspiratore serie 7314 DeVilbiss® Vacu-Aide® QSU Guida dell'utente

SOLO RX

Assemblato negli U.S.A.

NL Gebruikershandleiding voor DeVilbiss® Vacu-Aide® QSU Model 7314 uitzuigapparaat

ALLEEN RX

Gemonteerd in de Verenigde Staten

PT DeVilbiss® Vacu-Aide® QSU Manual de Instruções da Unidade de Sucção Série 7314

APENAS RX

Montados nos EUA

INDICE

Simboli IEC.....	IT - 31
Avvertenze Importanti.....	IT - 31
Uso All'Estero.....	IT - 32
Introduzione.....	IT - 32
Accessori/Ricambi.....	IT - 32
Parti fondamentali Dell'Aspiratore De'Vilbiss Serie 7314.....	IT - 33
Preparazione.....	IT - 34
Caricamento della batteria e manutenzione del filtro.....	IT - 35
Pulizia.....	IT - 36
Note del fornitore.....	IT - 38
Problemi e Soluzioni.....	IT - 38
Specifiche/Classificazioni.....	IT - 39
Garanzie.....	IT - 39
Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica.....	IT - 40

SIMBOLI IEC

	Attenzione, consultare la guida di istruzioni		Indicatore di polo positivo centrale		Caricamento della batteria
	È obbligatorio leggere le istruzioni per l'uso prima dell'utilizzo. Questo simbolo ha uno sfondo blu sull'etichetta del prodotto.		Apparecchiatura di tipo BF		Livello di batteria basso
	Data di fabbricazione		Compressore attivo (ON)		Mantenere asciutto
	Produttore		Compressore disattivato (OFF - caricabatteria esterno)		Non bagnare
	Corrente continua		Alimentazione esterna		Rappresentante europeo
	Corrente alternata		Numero di Modello/Catalogo		La legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai medici o a seguito di loro prescrizione.
	Connettore per il vuoto del tubo del contenitore		Pericolo di soffocamento – Le parti di piccole dimensioni non sono adatte ai bambini al di sotto dei 3 anni o a individui che abbiano la tendenza a mettere in bocca oggetti non commestibili.		
IP22	Protetto contro materiali solidi $\geq 12,5$ mm e dalle gocce in caduta verticale con copertura posizionata entro un angolo non superiore ai 15°.				
	Il dispositivo contiene attrezzatura elettrica e/o elettronica che deve essere riciclata secondo la Direttiva della Comunità Europea 2012/19/EU – Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)				

AVVERTENZE IMPORTANTI

Nell'impiego di dispositivi elettrici, specialmente in presenza di bambini o animali, è sempre necessario adottare alcune misure di sicurezza basilari. Leggere tutte le istruzioni prima dell'uso. Le informazioni importanti sono evidenziate dai seguenti termini:

PERICOLO – Informazioni di sicurezza essenziali per evitare il rischio di lesioni gravi o di morte.

AVVERTENZA – Informazioni di sicurezza importanti per evitare il rischio di lesioni gravi.

ATTENZIONE – Informazioni per evitare danni al prodotto.

NOTA – Informazioni alle quali occorre prestare particolare attenzione.

LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.

L'UTENTE DEVE ESSERE CORRETTAMENTE ISTRUITO PRIMA DELL'USO DEL DISPOSITIVO.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

PERICOLO

Per evitare il rischio di folgorazione:

1. Non usare il dispositivo in bagno.
2. Non collocare il dispositivo in luoghi da cui potrebbe cadere a terra o dentro un lavandino.
3. Evitare che il dispositivo venga a contatto con liquidi.
4. Non toccare il dispositivo se questo è venuto a contatto con acqua. Scollegarlo immediatamente dalla rete elettrica.

AVVERTENZA

Per ridurre il rischio di ustioni, folgorazione, allergia, incendio o lesioni personali:

1. In caso di utilizzo del dispositivo da parte di individui con disabilità fisiche o adolescenti è necessaria un'attenta supervisione.
2. Usare il dispositivo solo per il fine previsto nelle modalità descritte in questa guida.
3. Tenere il cavo di alimentazione lontano dalle fonti di calore.
4. Non utilizzare il dispositivo in presenza di sintomi di sonnolenza o durante il sonno.
5. Non coprire l'unità o l'adattatore da CA a CC quando il dispositivo è alimentato.
6. Non utilizzare mai il dispositivo nei seguenti casi:
 - a. Il cavo o la presa di alimentazione presentano segni di danneggiamento.

- b. Il dispositivo non funziona correttamente.
- c. Il dispositivo presenta segni di danneggiamento o ha subito una caduta.
- d. Il dispositivo è venuto a contatto con l'acqua.

In tal caso, consegnare il dispositivo ad un centro di assistenza DeVilbiss Healthcare per l'eventuale riparazione.

7. Verificare la presenza di segni di rottura sul contenitore di raccolta prima di ogni utilizzo. Non utilizzare se danneggiato.
8. È necessario osservare le precauzioni generali se si fornisce assistenza o si manipolano apparecchi per persone affette da patologie infettive.
9. Non posizionare l'aspiratore in un luogo in cui possa essere difficile lo scollegamento del cavo di alimentazione CA.
10. Quando il dispositivo viene utilizzato in condizioni di funzionamento estreme e nella custodia di trasporto, la sua temperatura esterna può superare i 73 °C.
11. Il tubo di aspirazione deve essere tenuto isolato dagli altri componenti del sistema per garantire che non superi i 43 °C prima del contatto con il paziente.
12. Il catetere da utilizzare deve essere inserito con cura per prevenire lo strangolamento/soffocamento.
13. Non lasciare che i bambini giochino con il tubo in quanto ciò potrebbe causare strangolamento.
14. Consultare il medico in caso di qualsiasi reazione allergica dovuta all'uso del dispositivo.
15. Tenere la pompa di aspirazione fuori dalla portata di bambini e animali domestici e lontano dai parassiti.

ATTENZIONE– Non collegare i tubi del paziente da 1,8 m direttamente all'aspiratore; si verificherebbero danni all'apparecchio.

NOTA– Tutti i materiali utilizzati nella pompa di aspirazione sono privi di lattice.

USO ALL'ESTERO

Il dispositivo serie 7314 è provvisto di un adattatore da CA a CC che ne consente l'utilizzo su qualsiasi tensione di alimentazione CA (100-240 VCA, 50/60 Hz). Tuttavia, è necessario dotarsi del cavo di alimentazione appropriato al tipo di presa elettrica. Il collegamento all'alimentazione CA viene rimosso scollegando il cavo di alimentazione dalla presa CA.

NOTA– Prima dell'utilizzo, verificare l'adeguatezza del cavo di alimentazione.

INTRODUZIONE

L'aspiratore DeVilbiss è un dispositivo medico di aspirazione affidabile e portatile. L'applicazione scrupolosa delle procedure di utilizzo e manutenzione fornite in questa guida consentirà di prolungare al massimo la durata del dispositivo. La presente guida fornisce una panoramica sull'aspiratore e sul suo funzionamento. Per istruzioni più dettagliate sull'assistenza ai pazienti rivolgersi al fornitore dell'apparecchio.

Dichiarazione di utilizzo

Il dispositivo è inteso per la rimozione di fluidi dalle vie respiratorie o dal sistema di supporto alla respirazione e di materiale infettivo dalle ferite. Il dispositivo crea una pressione negativa (aspirazione) che estrae i fluidi attraverso un tubo monouso collegato a un contenitore di raccolta. I fluidi vengono intrappolati nel flacone di raccolta per essere opportunamente smaltiti. L'utilizzo deve essere prescritto solo da un medico.

Controindicazioni (situazione specifica in cui il dispositivo non deve essere utilizzato)

L'aspiratore Vacu-Aide QSU non deve essere utilizzato per:

- drenaggio toracico
- aspirazione nasogastrica

PERICOLO

L'aspiratore DeVilbiss è un dispositivo di aspirazione progettato esclusivamente per la raccolta di fluidi non infiammabili nell'ambito di procedure mediche. L'uso improprio del dispositivo durante l'esecuzione di procedure mediche può causare lesioni o la morte. Per tutte le applicazioni mediche:

1. L'aspirazione deve essere effettuata in stretta conformità alle procedure indicate dal responsabile sanitario autorizzato.
2. Alcuni collegamenti o accessori possono risultare inadatti ai condotti forniti in dotazione. Tutti i collegamenti ed accessori devono essere testati prima dell'uso al fine di verificarne l'accoppiamento appropriato.

ACCESSORI/RICAMBI

I componenti elencati di seguito possono essere acquistati separatamente come accessori o ricambi per l'aspiratore DeVilbiss serie7314:

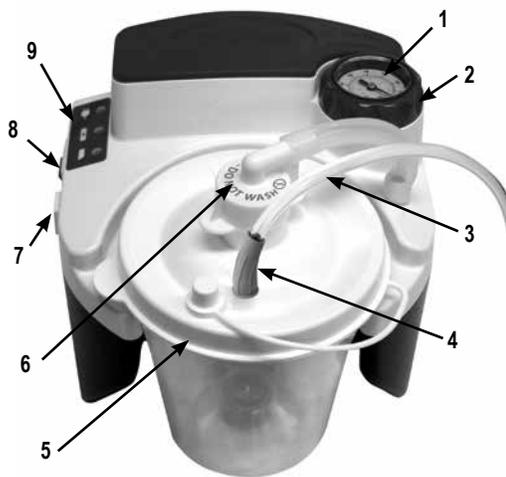
Descrizione	N. parte	Descrizione	N. parte
Tubo per paziente da 6' (Stati Uniti)	SUCP TUBING 72	Adattatore/Caricabatterie da CA a CC	7314P-613
Tubo per paziente da 6' (Internazionale)	6305D-611	Cavo di alimentazione per Stati Uniti	DV51D-606
Kit contenitore di raccolta (confezione con cartuccia filtro interno, paraspruzzi, contenitore da 800 ml, tubo da 11,43 cm (4-1/2") e 1,8 m) (6')	7305D-633	Cavo di alimentazione per continentale Europa	DV51D-607
Contenitore monouso da 800 ml con cartuccia filtro interno, paraspruzzi e tubo da 11,43 cm (4-1/2") (48 ciascuno)	7305D-632	Cavo di alimentazione per UK	DV51D-608
Cartuccia filtro (12 pz) (Per contenitore monouso)	7305D-635	Cavo di alimentazione per Australia	DV51D-609
Kit contenitore di raccolta (contenitore riutilizzabile da 1200 ml, filtro antibatterico esterno, raccordo, tubo da 11,43 cm (4-1/2"))	7314D-603	Cavo di alimentazione per Brasile	DV51D-612
Contenitore riutilizzabile da 1200 ml (filtro antibatterico esterno, raccordo, tubo da 11,43 cm (4-1/2")) (6 pz)	7314D-604	Cavo di alimentazione per Japan	DV51D-613
Filtro antibatterico esterno (non sterile) (12 pz) per contenitore riutilizzabile	7305D-608	Cavo di alimentazione per Cina	DV51D-614
Custodia per trasporto	7314D-606	Cavo di alimentazione per l'Argentina	180-0006-011
Cavo di alimentazione 12V CC (1 pz)	7304D-619		

NOTA– L'utilizzo di accessori e cavi elettrici diversi da quelli specificati in questo manuale o nei documenti di riferimento possono portare a un aumento delle emissioni elettromagnetiche dal prodotto o a una diminuzione dell'immunità elettromagnetica del prodotto.

Aspiratore serie 7305 DeVilbiss Vacu-Aide QSU

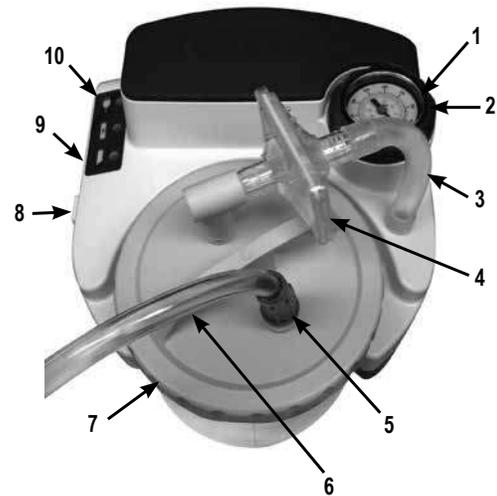
Con contenitore monouso e cartuccia filtro interno

1. Indicatore di depressione
 2. Manopola di regolazione depressione
 3. Tubo per paziente da 6'
 4. Connettore tubo paziente
 5. Contenitore monouso con coperchio (interruttore a galleggiante incorporato nel coperchio) e cartuccia filtro
 6. Cartuccia filtro con tubi da 11,43 cm (4-1/2")
 7. Ingresso tensione CC (lato)
 8. Interruttore di accensione
 9. Indicatori LED di alimentazione
- Adattatore da CA a CC (non mostrato)
 Cavo di alimentazione CC (non mostrato) opzionale
 Batteria interna ricaricabile (non mostrato) Solo serie 7314P
 Custodia per trasporto (non mostrato) Solo serie 7314P



Con contenitore riutilizzabile e filtro antibatterico esterno

1. Indicatore di depressione
 2. Manopola di regolazione depressione
 3. Tubo di collegamento da 11,43 cm (4-1/2")
 4. Filtro antibatterico esterno
 5. Connettore tubo paziente
 6. Tubo per paziente da 6'
 7. Coperchio
 8. Ingresso tensione CC (lato)
 9. Interruttore di accensione
 10. Indicatori LED di alimentazione
- Adattatore da CA a CC (non mostrato)
 Cavo di alimentazione CC (non mostrato) opzionale
 Batteria interna ricaricabile (non mostrato) Solo serie 7314P
 Custodia per trasporto (non mostrato) Solo serie 7314P



Contenitore monouso con cartuccia filtro interno e paraspruzzi

1. Tubo di collegamento da 11,43 cm (4-1/2")
2. Cartuccia filtro (**Non bagnare**)
3. Coperchio
4. Contenitore
5. Paraspruzzi
6. Connettore tubo paziente

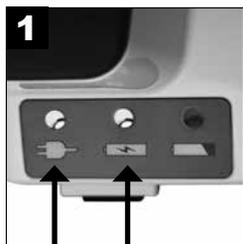


Contenitore riutilizzabile con filtro antibatterico esterno

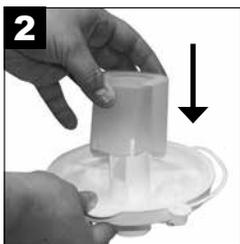
1. Tubo di collegamento da 11,43 cm (4-1/2")
2. Coperchio con guarnizione circolare
3. Valvola di traboccamento
4. Contenitore
5. Connettore tubo paziente
6. Raccordo
7. Filtro antibatterico



PREPARAZIONE



1
Caricare completamente la batteria per 17 ORE. (Solo serie 7314P)



2
Se opportuno, accertarsi che il paraspruzzi sia fissato saldamente all'interno del coperchio sulla cartuccia filtro.



3
Fissare saldamente il coperchio al contenitore.



4
Inserire il contenitore nel supporto e spingere delicatamente in posizione. **NOTA**– Non forzare eccessivamente. Una pressione eccessiva sul contenitore potrebbe causare possibili perdite o perdita di aspirazione.



5A
Collegamento del contenitore monouso con cartuccia filtro interno:
Collegare il tubo da 11,43 cm (4-1/2") dalla cartuccia filtro al connettore apposito sull'unità.



5B
Collegamento del contenitore riutilizzabile con filtro antibatterico esterno: Collegare un'estremità del tubo da 11,43 cm (4-1/2") al connettore e l'altra estremità al filtro antibatterico. Durante il montaggio, verificare che il lato libero del filtro antibatterico sia rivolto verso il raccordo e il recipiente di raccolta. Non invertire la direzione di flusso del filtro. Collegare il filtro antibatterico al raccordo a 90°, quindi collegare quest'ultimo alla sommità del coperchio del contenitore in corrispondenza della scritta <Vacuum>.



6
Attaccare il tubo da 6' al coperchio del contenitore in corrispondenza della scritta <Patient>.



7
Accertarsi che l'interruttore dell'alimentazione sia su ☹ "off" (spento).

ATTENZIONE– Non collegare i tubi del paziente da 1,8 m direttamente all'aspiratore; si verificherebbero danni all'apparecchio.

NOTA–Verificare che il tubo di aspirazione ed il recipiente di raccolta non presentino perdite, incrinature, ecc. e verificare che tutti i collegamenti risultino ben fissi e non presentino perdite.



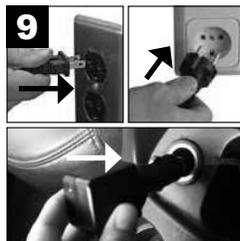
7A
7314P - Selezionare la sorgente di alimentazione desiderata. (Skip step 8 if using internal battery power.)



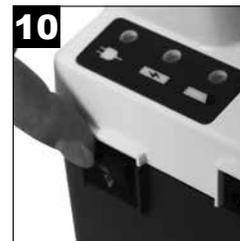
7B
Serie 7314D (etichetta assenza batteria)



8
Se si utilizza l'alimentazione CA o CC, inserire il piccolo connettore nell'ingresso in CC sul lato dell'unità.



9
Connettere l'altra estremità alla presa a muro CA o alla presa CC. **NOTA**– L'adattatore CA può scaldarsi durante la carica o il funzionamento dell'unità. Tale comportamento è da ritenersi normale.



10
Attivare l'unità (interruttore in posizione ☺ "on").



11
Regolare il livello di suzione.

NOTA– Il modello 7314D non è equipaggiato di serie con la batteria ricaricabile. Il modello 7314P è equipaggiato con batteria interna ricaricabile e pertanto si presta all'applicazione di tutte le procedure descritte in questa guida.



12
Verificare il livello di suzione. **NOTA**– Verificare sempre il livello di suzione prima di cominciare occludendo l'estremità aperta del tubo del paziente osservando il manometro. Regolare la manopola al livello desiderato.

AVVERTENZA

Se l'unità non riceve tensione da una sorgente esterna oppure la batteria è scarica, la spia di batteria scarica rimane accesa e le prestazioni dell'unità decadono rapidamente. Utilizzare immediatamente un'altra sorgente di alimentazione per evitare di interrompere la procedura di aspirazione.

NOTA– La pressione del vuoto (negativa) deve essere impostata secondo le indicazioni di un medico o di altro operatore sanitario appropriato. Secondo le pubblicazioni di esperti la pressione del vuoto di aspirazione dovrebbe essere regolata il più basso possibile per eliminare in modo efficace le secrezioni.¹ Per l'aspirazione tracheale e/o endotracheale, si raccomanda una pressione (negativa) di vuoto inferiore a 100 mmHg nei neonati, inferiore a 120 mmHg nei bambini e meno di 150 mmHg negli adulti.²

NOTA– Lo strumento fornisce una misura puramente indicativa. In caso di urti violenti, occorre verificare la precisione della misura fornita dallo strumento.

ATTENZIONE– Quando il livello del liquido raggiunge l'interruttore a galleggiante provocando l'interruzione automatica dell'aspirazione è necessario svuotare il contenitore di raccolta. In caso contrario, la pompa di aspirazione può danneggiarsi.

ATTENZIONE– In caso di ritorno di fluido nell'unità, consultare un centro di assistenza per determinare eventuali danni alla pompa di aspirazione.

AVVERTENZA

Questo dispositivo è classificato per il funzionamento intermittente, come indicato nelle specifiche. Non utilizzare il dispositivo in assenza di flusso (o se la porta di aspirazione è bloccata). Il funzionamento continuo in queste condizioni può causare l'interruzione termica dell'apparecchio o il danneggiamento del dispositivo.

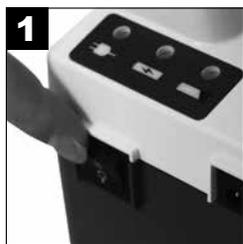
¹ AARC Clinical Practice Guideline. Endotracheal Suctioning of Mechanically Ventilated Patients With Artificial Airways-2020. Respir Care 2010;55(6): 758- 764.

² AARC Clinical Practice Guideline. Nasotracheal Suctioning-2004 Revision & Update. Respir Care 2004;49(9): 1080-1084

CARICAMENTO DELLA BATTERIA E MANUTENZIONE DEL FILTRO

Caricamento della batteria (Solo serie 7314P)

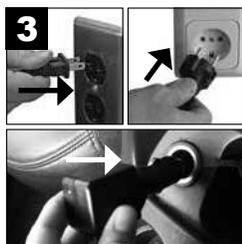
I modelli della serie 7314P sono equipaggiati di serie con una batteria interna ricaricabile. Tali modelli sono dotati di spia del livello di carica della batteria.



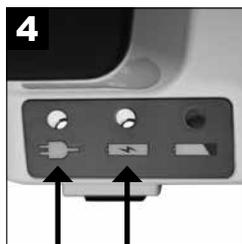
1 Accertarsi che l'interruttore dell'alimentazione sia su \circ "off" (spento).



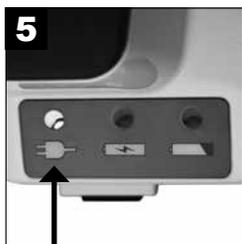
2 Collegare il connettore piccolo dell'adattatore CA o CC nell'ingresso in CC.



3 Connettere l'altra estremità alla presa a muro CA o alla presa CC.



4 Inizio della fase di carica; sono necessarie 17 ore per la carica completa.



5 Caricamento della batteria completo.

Indicazioni LED:



Verde– Acceso quando l'aspiratore è alimentato dall'esterno da una fonte in CA o CC.



Giallo– Batteria in carica. Si spegne quando la batteria è carica.



Rosso– Batteria scarica. Se il LED si accende, utilizzare un'altra sorgente di alimentazione e ricaricare la batteria non appena possibile.

NOTA– Caricare la batteria per almeno 17 ore prima del primo utilizzo.

NOTA– Ricaricare completamente la batteria dopo ogni utilizzo. L'unità continuerà a caricare completamente la batteria dopo lo spegnimento della spia di segnalazione del livello di carica, quindi lasciare l'unità collegata alla c.a. quando non è in uso.

ATTENZIONE– La scarica completa della batteria ne accorcia la vita operativa. Quando la spia di batteria scarica è accesa, non utilizzare l'unità per un tempo superiore a pochi minuti. Ricaricare la batteria non appena possibile.

NOTA– La durata di funzionamento dell'unità si ridurrà con l'uso della batteria.

NOTA– La durata di funzionamento dell'unità sarà inoltre ridotta lasciando la batteria scarica per periodi prolungati.

NOTA PER L'IMMAGAZZINAGGIO– La batteria deve essere caricata per almeno 17 ore prima dell'immagazzinaggio e almeno una volta ogni 6 mesi. Importante: se la ricarica della batteria è effettuata oltre i 6 mesi, possono essere necessari 3 cicli completi di carica ed esaurimento per riportare la batteria alla capacità massima.

NOTA– Una batteria completamente carica garantisce un'autonomia di funzionamento di circa 60 minuti con livello di depressione zero (flusso libero). Il tempo di funzionamento diminuirà all'aumentare del livello di aspirazione.

NOTA– Durante la fase di carica della batteria, utilizzare una fonte di alimentazione esterna e verificare che la spia di carica si illumini quando l'unità è in posizione "Off". Se l'unità non mantiene la carica, verificare che sia dotata di batteria interna prima di portarla presso un centro autorizzato De'Vilbiss Healthcare.

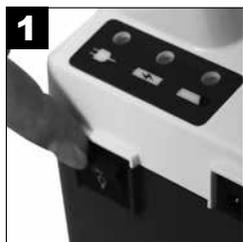
NOTA– La batteria interna ricaricabile è di tipo piombo-acido. Contattare le autorità locali per le istruzioni sul corretto smaltimento.

NOTA– Per evitare interruzioni accidentali dell'alimentazione, non collegare mai l'adattatore CA ad una presa controllata da interruttore.

NOTA– Non collegare mai il cavo di alimentazione CC ad una sorgente di alimentazione discontinua.

Sostituzione della cartuccia filtro (utilizzo monopaziente) per contenitore monouso

Il la cartuccia filtro deve essere sostituito ogni due mesi o in caso di saturazione.



1 Disattivare l'unità (interruttore in posizione \circ "off").



2 Rimuovere la cartuccia filtro e il tubo da 11,43 cm (4-1/2").



3 Installare la nuova cartuccia e il tubo.

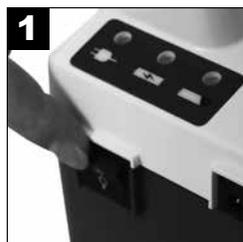
NOTA– Non utilizzare altri materiali in sostituzione del filtro antibatterico. In caso contrario possono esservi rischi di contaminazione o decadimento delle prestazioni; usare esclusivamente cartucce filtro De'Vilbiss.

NOTA– La cartuccia contiene un filtro idrofobico. Se il filtro diventa umido, il flusso dell'aria sarà arrestato. Perciò, la cartuccia filtro deve essere sostituita. Non rimuovere il filtro dalla cartuccia filtro.

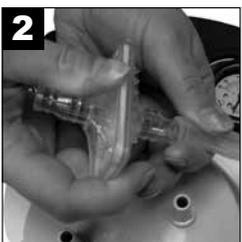
NOTA– Le cartucce filtro sono incluse in ogni contenitore monouso. Le cartucce sono anche disponibili separatamente (7305D-635 conf. 12 pz).

Sostituzione del filtro antibatterico (utilizzo monopaziente) per contenitore riutilizzabile:

Il filtro deve essere sostituito ogni due mesi o in caso di saturazione.



1 Disattivare l'unità (interruttore in posizione \circ "off").



2 Rimuovere il filtro scollegandolo dal gruppo unità di aspirazione/coperchio.



Sostituire con un filtro antibatterico De'Vilbiss non sterile e rimontare nel gruppo unità di aspirazione/coperchio. Durante il montaggio/smontaggio, verificare che il lato libero del filtro antibatterico sia rivolto verso il raccordo e il recipiente di raccolta. Non invertire la direzione di flusso del filtro. Filtri aggiuntivi possono essere acquistati presso il rivenditore autorizzato De'Vilbiss Healthcare.

NOTA– Non utilizzare altri materiali in sostituzione del filtro antibatterico. In caso contrario possono esservi rischi di contaminazione o decadimento delle prestazioni; usare esclusivamente cartucce filtro De'Vilbiss.

NOTA– Il filtro antibatterico deve essere sostituito tra un paziente e l'altro.

Vita utile

- La vita utile dell'unità di aspirazione è di 5 anni.
- La durata della batteria è di 200 cicli di scarica.
- La vita utile del contenitore monouso è di 30 cicli di lavastoviglie.
- La vita utile del contenitore riutilizzabile è di 30 cicli in autoclave a 121 °C.

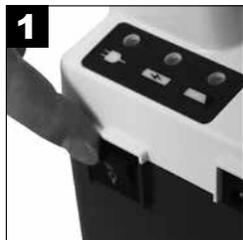
AVVERTENZA

Per prevenire eventuali rischi di infezioni dovute a soluzioni detergenti/disinfettanti contaminate, preparare sempre nuove soluzioni per ciascun ciclo di pulizia ed eliminare la soluzione dopo l'uso.

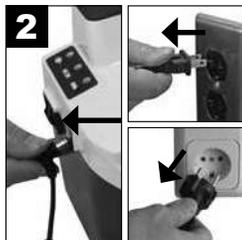
NOTA– Le informazioni relative alla disinfezione sono basate sulle Linee guida dell'AARC per la broncoaspirazione per pazienti a casa (AARC Clinical Practice Guideline Suctioning of the Patient in the Home).

Contenitore di raccolta monouso (con cartuccia filtro interno)

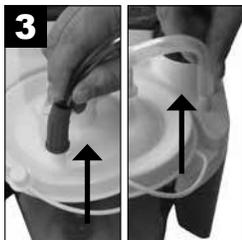
NOTA – Il contenitore di raccolta monouso e il relativo coperchio vanno usati per un solo paziente.



1 Arrestare l'unità (posizionato l'interruttore su "off") e attendere che il livello di depressione si abbassi.



2 Disconnettere dalla fonte di alimentazione.



3 Disconnettere il tubo e rimuovere il contenitore dal supporto.



4 Rimuovere il coperchio con cura e svuotare il contenuto.



5A Rimuovere la cartuccia filtro e il tubo da 11,43 cm (4-1/2") e metterli da parte.



5B È necessario **NON** bagnare il filtro. Il materiale del filtro non può essere rimosso dal raccordo.

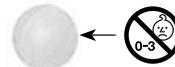


6 Lavare il contenitore, il coperchio e il paraspruzzi con una soluzione di acqua calda e detergente per stoviglie. Sciacquare con acqua pulita e calda.



7 Immergere in una soluzione di 1 parte di aceto (>=5% concentrazione acido acetico) e 3 parti di acqua (55 °C-65 °C) per 60 minuti. Risciacquare con acqua calda e pulita e lasciare asciugare all'aria.

AVVERTENZA– Non rimuovere la sfera galleggiante dalla coperchio. Se rimossa, la sfera galleggiante può rappresentare un pericolo di soffocamento.

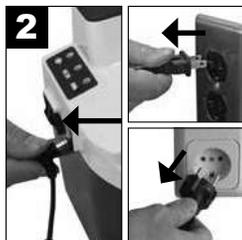


NOTA– Il contenitore smontato può anche essere lavato in una lavastoviglie, solo sul vassoio superiore, usando un programma di lavaggio con temperatura dell'acqua compresa tra 55 °C-65 °C.

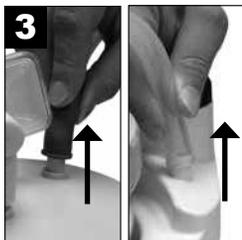
Contenitore di raccolta riutilizzabile (con cartuccia filtro antibatterico eterno)



1 Arrestare l'unità (posizionato l'interruttore su "off") e attendere che il livello di depressione si abbassi.



2 Disconnettere dalla fonte di alimentazione.



3 Disconnettere il tubo e rimuovere il contenitore dal supporto.



4 Rimuovere il coperchio con cura e svuotare il contenuto.



5 Rimuovere il filtro antibatterico, il tubo da 11,43 cm (4-1/2") e il raccordo e metterli da parte. Rimuovere la guarnizione circolare e la valvola di traboccamento dal coperchio.



6 Lavare il contenitore, il coperchio e la valvola di traboccamento in una soluzione di acqua calda e detergente liquido neutro (ad es. Dawn o Palmolive) e risciacquarli con acqua calda corrente. Dopo il lavaggio, disinfettare usando uno dei metodi seguenti.

Per l'utilizzo mono-paziente:

1. Immergere in una soluzione di 1 parte di aceto (>=5% concentrazione acido acetico) e 3 parti di acqua (55 °C-65 °C) per 60 minuti. Risciacquare con acqua calda e pulita e lasciare asciugare all'aria in un ambiente pulito.
2. Lavare con un disinfettante commerciale (battericida-germicida). Seguire scrupolosamente le istruzioni e i valori di diluizione forniti dal produttore.

Per l'utilizzo multi-paziente:

1. Una volta che i vari componenti siano completamente asciutti, posizionare il contenitore e il coperchio in autoclave con parti terminali aperte rivolte verso il basso. Verificare che i vari componenti non siano in contatto. Eseguire un ciclo di sterilizzazione a vapore a 121 °C (250 °F) per 15 minuti. **NOTA**– Il contenitore è garantito fino a 30 cicli di sterilizzazione in autoclave alle condizioni indicate.
2. Sostituire e sostituire il filtro, il tubo e il raccordo tra un paziente e l'altro.

Tubo paziente da 1,8 m (utilizzo monopaziente)



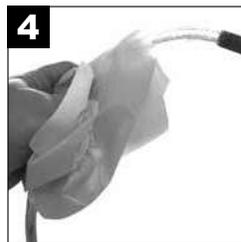
1 Disconnettere dal coperchio.



2 Risciacquare accuratamente facendo scorrere acqua calda corrente al suo interno.

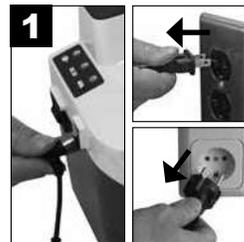


3 Continuare immergendo in una soluzione di 1 parte di aceto (>=5% concentrazione acido acetico) e 3 parti di acqua (55 °C-65 °C) per 60 minuti. Risciacquare con acqua calda e pulita e lasciare asciugare all'aria.

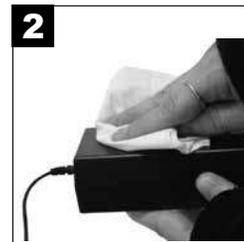


4 Tenere pulita la superficie esterna pulendo con un panno inumidito pulito.

Adattatore da CA a CC



1 Scollegare l'adattatore da CA a CC dall'unità e dalla fonte di alimentazione.



2 Pulire l'alloggiamento dell'adattatore da CA a CC e i cavi con un panno asciutto.

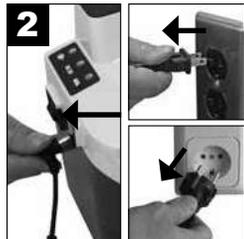
Aspiratore (utilizzo monopaziente)

ATTENZIONE– Non immergere il dispositivo in acqua poiché potrebbe danneggiarsi la pompa di aspirazione.

NOTA– Non utilizzare detergenti o disinfettanti contenenti ammoniaca, benzene e/o acetone per pulire l'unità.



1 Arrestare l'unità (posizionato l'interruttore su "off") e attendere che il livello di depressione si abbassi.



2 Disconnettere dalla fonte di alimentazione.



3 Pulire l'unità con un panno pulito inumidito con disinfettante (battericida-germicida).

Custodia per trasporto (utilizzo monopaziente)



1 Pulire con un panno pulito, inumidito con detergente o disinfettante.

Aspiratore (utilizzo multi-paziente)

Pulizia e disinfezione del dispositivo in caso di cambio di paziente

DeVilbiss Healthcare raccomanda che almeno le procedure seguenti siano eseguite dal produttore o da soggetti terzi qualificati tra un utilizzo e l'altro da parte di pazienti diversi.

NOTA– Quando il dispositivo viene utilizzato secondo le istruzioni in condizioni normali, il suo interno è protetto dall'esposizione agli agenti patogeni grazie al filtro in linea del contenitore di raccolta, quindi non è necessaria la disinfezione dei componenti interni.

NOTA– Se il dispositivo è stato utilizzato senza un filtro in linea, il suo interno potrebbe essere stato esposto agli agenti patogeni e il dispositivo non può essere disinfettato.

NOTA– Qualora non fosse possibile effettuare il trattamento completo del dispositivo descritto di seguito da parte di un individuo adeguatamente addestrato, il dispositivo non deve essere utilizzato da un altro paziente.

1. Utilizzare i disinfettanti in modo sicuro. Leggere sempre l'etichetta e le informazioni sul prodotto prima dell'uso.
2. Indossare sempre dispositivi di protezione individuale quando si esegue questa procedura. Usare guanti e occhiali di protezione adeguati. Coprire la pelle esposta sulle braccia per evitare il contatto accidentale con la soluzione di candeggina che è stata applicata al dispositivo. Eseguire la disinfezione in un'area ben ventilata.
3. Smaltire tutti gli accessori che non sono adatti per il riutilizzo. Ciò include anche il contenitore di raccolta, il filtro, il tubo e la custodia.
4. Con l'interruttore principale in posizione "Off", scollegare il dispositivo dalla sorgente di alimentazione esterna.
5. Verificare visivamente che nel dispositivo non vi siano danni, elementi mancanti, ecc.
6. Pulire l'esterno del dispositivo con un panno pulito privo di lanugine. Il terreno pesante deve essere rimosso con un panno pulito privo di lanugine inumidito con acqua. Per rimuovere il terreno resistente è possibile utilizzare una spazzola a setole morbide inumidita con acqua. Asciugare il dispositivo con un panno pulito privo di lanugine se l'acqua è stata utilizzata per rimuovere il terreno.
7. Utilizzare candeggina contenente il 5,25% di cloro (Clorox Regular Liquid Bleach o equivalente). Mescolare una (1) parte di candeggina con quattro (4) parti di acqua in un contenitore pulito appropriato. Questo rapporto produce una (1) parte di candeggina a cinque (5) parti in soluzione totale (1:5). Il volume totale (quantità) della soluzione richiesta è determinato dal numero di dispositivi che devono essere disinfettati. **NOTA**– È possibile usare anche un disinfettante commerciale alternativo (battericida-germicida) che soddisfi i requisiti indicati nella NOTA sottostante e utilizzato secondo le istruzioni e i valori di diluizione raccomandati dal produttore.

ATTENZIONE– Non immergere il dispositivo in acqua poiché potrebbe danneggiarsi la pompa di aspirazione.

NOTA– Non utilizzare detergenti o disinfettanti contenenti ammoniaca, benzene e/o acetone per pulire il dispositivo.

8. Applicare la soluzione di candeggina sulla copertura e sul cavo di alimentazione utilizzando un panno pulito privo di lanugine. Il panno deve essere solo inumidito e non gocciolante di soluzione. Non usare un flacone spray per applicare la soluzione. Non saturare il dispositivo con la soluzione. Evitare di saturare eccessivamente le giunture della copertura in modo che non si accumulino residui di soluzione in queste aree.
9. Il tempo di esposizione della soluzione disinfettante deve essere compreso tra un minimo di 10 e un massimo di 15 minuti.
10. Dopo il tempo di esposizione consigliato, tutte le superfici esterne del dispositivo devono essere pulite con un panno pulito privo di lanugine inumidito con acqua di qualità potabile non più calda della temperatura ambiente. Asciugare il dispositivo con un panno asciutto e pulito privo di lanugine. Questo serve a rimuovere i residui che possono macchiare o lasciare uno strato sul dispositivo, specialmente dopo ripetute disinfezioni.

Disinfezione

NOTA– Il processo di disinfezione può essere completato esclusivamente dal produttore o da personale specializzato.

	Intervallo di disinfezione raccomandato	Numero di cicli di disinfezione	Metodo di disinfezione compatibile
Copertura, cavo di alimentazione	Tra un paziente e l'altro	20	1:5 candeggina a base di cloro (5,25%) e soluzione acquosa, Mikrobac forte, Terralin Protect
Contenitore di raccolta, filtro, tubo e custodia	Non pulire, sostituire tra un paziente e l'altro	N/A	N/A

NOTE DEL FORNITORE

Non è necessaria alcuna manutenzione o calibrazione di routine a condizione che il dispositivo venga utilizzato conformemente alle istruzioni del produttore. In caso di cambio di paziente, è necessario effettuare la rigenerazione del dispositivo per proteggere l'utente. La rigenerazione deve essere eseguita unicamente dal produttore o dal fornitore del servizio. Tra un paziente e l'altro:

1. Verificare visivamente che non vi siano danni, elementi mancanti, ecc.
2. Accertarsi che l'aspiratore e gli accessori siano puliti.
3. Utilizzare un manometro indipendente, per verificare che l'aspiratore garantisca il livello di aspirazione appropriato e definito nelle Specifiche.
4. Eliminare e sostituire il contenitore di raccolta, il filtro, i tubi e la custodia per il trasporto tra un paziente e l'altro.
5. Pulire la superficie con un panno pulito inumidito con disinfettante.

PROBLEMI E SOLUZIONI

PERICOLO

Pericolo di scosse elettriche. Non cercare di aprire o togliere il modulo; non vi sono componenti interni riparabili dall'utente. Se occorre assistenza, portare l'unità presso un rivenditore DeVilbiss Healthcare qualificato od un centro di assistenza autorizzato. L'apertura o la manomissione dell'unità provoca il decadimento della garanzia.

NOTA– L'aspiratore DeVilbiss non contiene componenti riparabili dall'utente. Se si ritiene che l'unità non funzioni correttamente, PRIMA DI CONSEGNARLA AL RIVENDITORE DI APPARECCHIATURE MEDICALI PRESSO IL QUALE È STATA ACQUISTATA O DIRETTAMENTE ALLA DeVilbiss Healthcare, verificare se la causa dell'anomalia rientra tra quelle elencate di seguito:

PROBLEMA	SOLUZIONE
L'unità non si attiva quando è connessa a una presa di alimentazione esterna. La spia verde esterna non si illumina.	<ol style="list-style-type: none">1. Verificare la funzionalità della sorgente di alimentazione e i collegamenti.2. Verificare che la presa di corrente sia attiva collegandovi una lampada.
La pompa funziona ma non effettua la suzione.	<ol style="list-style-type: none">1. Verificare che i tubi siano collegati correttamente.2. Verificare che i punti di collegamento dei tubi non presentino perdite o incrinature.3. Accertarsi che l'interruzione automatica dell'aspirazione in un contenitore di raccolta non sia attivata o che la cartuccia filtro non sia occlusa.4. Verificare che il contenitore di raccolta non presenti perdite o incrinature.
Basso livello di suzione.	<ol style="list-style-type: none">1. Azionare la manopola di regolazione per aumentare il livello di suzione.2. Verificare che l'unità non presenti segni di perdita.
L'unità non si attiva (l'unità non è connessa a una presa di alimentazione esterna). Solo serie 7314P	<ol style="list-style-type: none">1. Controllare che la batteria sia completamente carica e/o caricare la batteria.
Non è possibile caricare la batteria (le spie esterne di alimentazione e carica dovrebbero illuminarsi quando la batteria è sotto carica) Solo serie 7314P	<ol style="list-style-type: none">1. Verificare che la spia esterna di alimentazione e la spia di carica siano illuminate.2. Verificare la funzionalità della sorgente di alimentazione e i collegamenti.3. Verificare che la presa di corrente sia attiva collegandovi una lampada.

SPECIFICHE E CLASSIFICAZIONI

Dimensioni (incluso il contenitore)	21,1 cm x 20,3 cm x 21,6 cm) (adattatore da CA a CC non incluso)
Peso (incluso il contenitore)	Serie 7314P - 3 kg (adattatore da CA a CC non incluso) Serie 7314D - 2.0 kg
Livello sonoro operativo tipico	55 dBA
Requisiti elettrici	100-240 V~, 50/60 Hz, 1,2 A max $\text{---} \bullet \text{---}$; 12 V ===; 33 W max
Livelli di depressione	da 50 a 550 mm Hg +/- 10%*
Flusso aria (ingresso pompa):	27 LPM (flusso libero) tipico (può essere inferiore con alimentazione a batteria)* (NOTA- L'utilizzo di Liner Flovac può compromettere le prestazioni del dispositivo.)
Capacità contenitore di raccolta monouso	800 ml (cc)
Capacità contenitore di raccolta riutilizzabile	1200 ml (cc)
Garanzia	Due anni, esclusa batteria interna (solo serie 7314P) e contenitore di raccolta
Batteria interna (Solo serie 7314P)	90 gg
Approvazioni	IEC 60601-1:2005+AMD1:2012; EN 60601-1-2: 2015; ISO 10079-1:2015; IEC 60601-1-2:2014; IEC 60529:1989+AMD1:1999 +AMD2:2013; IEC 60601-1-6:2010; IEC 60601-1-11:2015; IP22 CONFORME A AAMI STD. ES 60601-1, AAMI STD. HA 60601-1-11, IEC STD. 60601-1-6, ISO STD. 10079-1 CERTIFICATO SECONDO CSA STD. C22.2 NO. 60601-1, NO. 60601-1-11, IEC STD. 60601-1-6, ISO STD. 10079-1 La Serie 7314 è conforme alla 3ª edizione della IEC 60601-1
Condizioni ambientali	
Temperatura operativa	da 0 °C a 40 °C
Umidità relativa operativa	0-95%
Pressione atmosferica operativa	10.2 psi (70 kPa) - 15.4 psi (106 kPa)
Temperatura di immagazzinamento e trasporto	da -40 °C a 70 °C
Umidità relativa di immagazzinamento e trasporto	0-95%
Pressione atmosferica di immagazzinamento e trasporto	7.3 psi (50 kPa) - 15.4 psi (106 kPa)
Classificazioni del dispositivo	
Protezione dai rischi di scosse elettriche	Classe II e alimentazione interna
Grado di protezione da scosse elettriche	Dispositivo di tipo BF
Grado di protezione dalla penetrazione di liquidi	IP22 e alimentazione ordinaria
Modo d'impiego	Funzionamento intermittente: 30 minuti acceso, 30 minuti spento
Apparecchiatura non idonea all'uso in presenza di miscele di anestetico infiammabile all'aria o protossido d'azoto.	
Classificazione ISO	
Alto flusso/Alta depressione	
Serie 7314 - Dispositivo medico di aspirazione ad alimentazione elettrica per impiego locale conforme alla norma EN ISO 10079-1:2015	

* Le condizioni possono variare in base all'altitudine sul livello del mare, alla pressione barometrica e alla temperatura.

GARANZIA LIMITATA A DUE ANNI

Il gruppo compressore dell'aspiratore compatto DeVilbiss Vacu-Aide QSU serie 7314 (ad esclusione delle batterie interne ricaricabili e del recipiente di raccolta) è garantito esente da difetti di lavorazione e di materiale per un periodo di due anni dalla data di acquisto. Le batterie interne ricaricabili sono garantite per 90 giorni. Qualsiasi parte difettosa sarà riparata o sostituita a discrezione di DeVilbiss Healthcare se l'aspiratore non è stato manomesso o utilizzato in modo improprio durante tale periodo. Accertarsi che qualsiasi malfunzionamento non sia dovuto a una pulizia inadeguata o all'inosservanza di istruzioni. Se è necessaria una riparazione, contattare il Rivenditore DeVilbiss o il Centro di Assistenza DeVilbiss per istruzioni: Stati Uniti (+1) 800-338-1988 o (+1) 814-443-4881, Europa +49-(0) 621-178-98-0.

NOTA- Ricordarsi di conservare una copia datata del documento di acquisto per attestare che l'apparecchio sia coperto da una garanzia di due anni.

NOTA- Questa garanzia non prevede né la fornitura di apparecchio sostitutivo né l'indennizzo per costi sostenuti a seguito di eventuale noleggio durante il periodo di riparazione o per costi di manodopera sostenuti per la riparazione/sostituzione delle parti difettose.

NON SI RICONOSCONO ALTRE GARANZIE ESPLICITE. LE GARANZIE IMPLICITE, COMPRESSE QUELLE DI COMMERCIALITÀ E IDONEITÀ PER UNO SCOPO PARTICOLARE, SONO LIMITATE ALLA DURATA DELLA GARANZIA ESPLICITA LIMITATA E, NELLA MISURA MASSIMA CONSENTITA DALLA LEGGE, SI ESCLUDE QUALSIASI ALTRA GARANZIA IMPLICITA. QUESTO È L'UNICO RIMEDIO GIURIDICO A DISPOSIZIONE DELL'ACQUIRENTE. NEI LIMITI PREVISTI DALLA LEGGE, SI RESPINGE QUALSIASI RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI DANNI INDIRETTI E INCIDENTALI NELL'AMBITO DI QUALSIVOGLIA GARANZIA. ALCUNI PAESI NON CONSENTONO LIMITAZIONI ALLA DURATA DELLE GARANZIE IMPLICITE, NÉ LIMITAZIONI O ESCLUSIONI DI DANNI CONSEGUENTI O INCIDENTALI; PERTANTO, LA PREDETTA LIMITAZIONE O ESCLUSIONE POTREBBE NON APPLICARSI AL CASO DI SPECIE.

Questa garanzia conferisce diritti legali specifici. L'utente potrebbe godere di altri diritti che variano secondo i paesi.

Nota del produttore

Grazie per avere scelto un'unità di aspirazione DeVilbiss®. Desideriamo la soddisfazione dei nostri clienti. Eventuali domande o commenti possono essere inviati all'indirizzo riportati sulla retrocopertina.

Per contattare il rivenditore autorizzato DeVilbiss Healthcare:

Telefono	Data di acquisto	Numero di serie
----------	------------------	-----------------

INFORMAZIONI SULLA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA

AVVERTENZA

 Non compatibile con la RM

Non portare il dispositivo o gli accessori in locali adibiti alla risonanza magnetica (RM) in quanto ciò potrebbe comportare un rischio inaccettabile per il paziente o danni ai dispositivi medici di RM o al Vacu-Aide. La sicurezza del dispositivo e degli accessori non è stata valutata in ambienti adibiti alla risonanza magnetica (RM).

Non utilizzare il dispositivo o gli accessori in un ambiente con attrezzature elettromagnetiche quali scanner CT, apparecchi diatermici, sistemi a radiofrequenza (RFID) e di sicurezza elettromagnetica (metal detector) in quanto questi potrebbero comportare un rischio inaccettabile per il paziente o danni al Vacu-Aide. Alcune sorgenti elettromagnetiche potrebbero non essere evidenti. Qualora si osservassero variazioni inspiegabili nelle prestazioni del dispositivo o in caso di emissione di suoni striduli o insoliti, scollegare il cavo di alimentazione e interrompere l'utilizzo. Contattare il proprio fornitore del servizio di assistenza domiciliare.

Questo dispositivo è adatto per l'uso in ambienti domestici e sanitari, eccetto per APPARECCHIATURE CHIRURGICHE AD ALTA FREQUENZA attive in prossimità e in ambienti schermati da radiofrequenze di un SISTEMA ME per la tomografia a risonanza magnetica, in cui l'intensità delle interferenze elettromagnetiche è elevata.

Cavi e lunghezza massima dei cavi

Cavo di alimentazione CC (adattatore per accendisigari) n° 7304D-619 lunghezza massima = 2,2 metri (7,2 piedi)

AVVERTENZA

Evitare di usare l'apparecchiatura o il sistema in diretta prossimità di altre apparecchiature. Qualora ne fosse necessario l'uso a fianco o direttamente sopra o sotto altri dispositivi, osservarne attentamente il funzionamento in relazione alla configurazione usata.

AVVERTENZA

L'uso di accessori e cavi diversi da quelli specificati o forniti dal produttore di questa apparecchiatura potrebbe comportare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o una diminuzione dell'immunità elettromagnetica di questa apparecchiatura e provocare errori di funzionamento.

AVVERTENZA

Le apparecchiature di comunicazione RF portatili (comprese le periferiche come i cavi dell'antenna e le antenne esterne) devono essere utilizzate a non più di 30 cm (12 pollici) da qualsiasi parte del Vacu-Aide, compresi i cavi specificati dal produttore. In caso contrario, potrebbe verificarsi un peggioramento delle prestazioni di questa apparecchiatura.